

{0>Dear Candidate,<}100{>Annwyl Ymgeisydd, <0}

{0>Thank you for your interest in joining our team as a freelance interpreter.<}100{>Diolch am eich diddordeb mewn ymuno â’n tîm fel cyfieithydd llawrydd.<0} {0>WITS is a partnership between more than 30 public sector bodies in Wales.<}100{>Mae Gwasanaeth Cyfieithu Cymru (GCC) yn bartneriaeth rhwng dros 30 o gyrff sector cyhoeddus yng Nghymru.<0} {0>As a freelance interpreter working with WITS you will have the opportunity to work in a mixture of different environments including work with Local Authorities, Health Board and Police forces.<}100{>Fel cyfieithydd llawrydd yn gweithio gyda GCC bydd gennych gyfle i weithio mewn llawer o amgylcheddau gwahanol gan gynnwys cydweithio ag Awdurdodau Lleol, Byrddau Iechyd a lluoedd yr Heddlu. <0}

{0>Clients Direct Ltd (CDL) administer the vetting and payment process for all freelance interpreters on the WITS system.<}100{>Clients Direct Ltd (CDL) sy’n gweinyddu’r broses archwilio a thalu ar gyfer bob cyfieithydd llawrydd ar system GCC.<0} {0>You will contacted separately by CDL to start the vetting process and set up your payment details.<}100{>Bydd CDL yn cysylltu â chi’n uniongyrchol i ddechrau’r broses archwilio cefndir a threfnu’ch manylion talu.<0}

{0>Please complete this application pack for your application to be considered.<}100{>Llenwch y pecyn ymgeisio hwn os ydych eisiau i’ch cais gael ei ystyried.<0} {0>This pack contains the Application Form to be completed and the WITS Code of Conduct which must be signed.<}100{>Mae’r pecyn yn cynnwys y Ffurflen Gais i’w gwblhau a Chod Ymddygiad GCC y mae’n rhaid ei lofnodi.<0}

{0>Best wishes,<}100{>Cofion gorau,<0}

{0>The WITS team<}100{>Tîm GCC<0}

{0>**WITS**<}100{>**GCC**<0}

{0>Interpreter Application Form<}100{>Ffurflen Gais Dehonglwr<0}

{0>Please complete the application form in order to begin the registration process.<}100{>Llenwch y ffurflen gais er mwyn dechrau’r broses gofrestru.<0} {0>If you meet the requirements, WITS will be in contact to initiate the next stage of registration.<}100{>Os ydych yn bodloni’r gofynion, bydd Gwasanaeth Cyfieithu Cymru (WITS) yn cysylltu â chi i ddechrau ar gam nesaf y cofrestriad.<0}

{0>**You are also required to submit a CV with your application.**<}100{>**Mae’n rhaid i chi gyflwyno CV gyda’ch cais.**<0}

{0>General Information<}100{>Gwybodaeth gyffredinol<0}

{0>**Title:**<}100{>**Teitl:**<0}

{0>**First name:**<}100{>**Enw Cyntaf:**<0}

{0>**Date of Birth** (dd/mm/yyyy):<}100{>**Dyddiad Geni** (dd/mm/bbbb)**:**<0}

{0>**Nationality:**<}100{>**Cenedligrwydd**<0}

{0>**Country of Birth:**<}100{>**Gwlad genedigaeth:**<0}

{0>**Home address**:<}100{>**Cyfeiriad Cartref:**<0}

{0>**City:**<}100{>**Dinas:**<0}

{0>**Postcode:**<}100{>**Cod Post:**<0}

{0>**Do you have your own transport?**<}100{>**Oes gennych drafnidiaeth eich hun?**<0}

**Oes**

**Nac oes** … (Nodwch)

{0>**Last name:**<}100{>**Cyfenw:**<0}

{0>**Gender:**<}100{>**Rhyw:**<0}

{0>**Please advise how long you have held residence in the UK:**<}100{>**Nodwch am ba hyd yr ydych wedi byw yn y DU:**<0}

{0>**Mobile number**:<}100{>**Rhif ffôn symudol:**<0}

{0>**Other number:**<}100{>**Rhif ffôn arall:**<0}

{0>**Email address:**<}100{>**Cyfeiriad E-bost:**<0}

{0>Language Skills<}100{>Sgiliau Ieithyddol<0}

{0>This section will help us identify your language ability and experience speaking in your language(s) both professionally and personally.<}100{>Bydd y rhan hon yn ein helpu ni i adnabod eich sgiliau ieithyddol a’ch profiad yn siarad yn eich iaith/ieithoedd yn broffesiynol ac yn bersonol.<0}

{0>Below is a language grading table.<}100{>Dyma dabl sgorio ieithyddol.<0} {0>Please enter the language you speak and grade it to best describe your professional interpreting experience (please note you can only select one grade per language or dialect).<}100{>Nodwch yr iaith yr ydych yn ei siarad a’i sgorio i ddisgrifio orau eich profiad dehongli proffesiynol (sylwch gallwch ond ddewis un sgôr fesul iaith neu dafodiaith).<0}

{0>You may enter up to 4 languages.<}100{>Gallwch nodi hyd at 4 iaith.<0} {0>The first entered is an example.<}100{>Mae’r un cyntaf yn enghraifft.<0}

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| {0>Language<}100{>Iaith<0} | {0>Little or no experience.<}100{>Ychydig neu ddim profiad<0} {0>(Under 50 hours)<}100{>(O dan 50 awr)<0} | {0>Some experience.<}100{>Ychydig o brofiad<0} {0>(50-100 hours)<}100{>(50-100 awr)<0} | | {0>Extensive experience.<}100{>Profiad helaeth<0}  {0>(Over 100 hours)<}100{>(Dros 100 awr)<0} | | {0>Holds a professional qualification in Language.<}100{>Gyda chymhwyster proffesiynol mewn Ieithoedd<0} | {0>Holds a Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) in this language or is NRPSI registered.<}100{>Gyda Diploma mewn Dehongli i’r Gwasanaethau Cyhoeddus (DPSI) mewn iaith neu wedi cofrestru â NRPSI.<0} |
| {0>*English*<}100{>*Saesneg*<0} |  | |  | |  |  |  |
|  |  | |  | |  |  |  |
|  |  | |  | |  |  |  |
|  |  | |  | |  |  |  |
|  |  | |  | |  |  |  |

{0>Please specify if you are able to read and write in these languages.<}100{>Nodwch os ydych yn gallu ysgrifennu a darllen yn yr ieithoedd hyn.<0}

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| {0>Language<}100{>Iaith<0} | {0>I can read it.<}100{>Gallaf ddarllen.<0} | {0>I can write it.<}100{>Gallaf ysgrifennu.<0} | {0>I can only speak it.<}100{>Gallaf siarad yn unig.<0} |
| {0>*English*<}100{>*Saesneg*<0} |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

{0>**If you hold a DPSI or any other professional interpreting qualifications, we will also require a copy of the completed certificate with this application.**<}100{>**Os oes gennych DPSI neu unrhyw gymhwyster dehongli proffesiynol arall, bydd arnom hefyd angen copi o’r dystysgrif lawn gyda’r cais hwn.**<0}

{0>Please advise using the text box below, how you achieve **Continuing Professional Development** (**CDP**) in your interpreting or translation ability for each language.<}100{>Gan ddefnyddio’r blwch testun isod, nodwch sut ydych yn cyflawni **Datblygiad Proffesiynol Parhaus (DPP)** yn eich gallu dehongli neu gyfieithu ar gyfer bob iaith.<0} {0>Any personal or professional examples are acceptable.<}100{>Mae unrhyw enghreifftiau personol neu broffesiynol yn dderbyniol.<0}

|  |
| --- |
|  |

{0>Working Availability<}100{>Argaeledd Gwaith<0}

{0>This section will help us identify the times you are available and which sectors that you wish to work.<}100{>Bydd y rhan hon yn ein helpu ni i adnabod yr amseroedd yr ydych ar gael a’r sectorau yr ydych eisiau gweithio ynddynt.<0} {0>There may be sectors you do not wish to work, or there may be times of the day at which you are unavailable due to other commitments.<}100{>Efallai bod sectorau nad ydych eisiau gweithio ynddynt, neu efallai y bydd amseroedd o’r dydd pan nad ydych yn gallu gweithio oherwydd ymrwymiadau eraill.<0}

{0>Please advise the organisations in which you are interested working with.<}100{>Rhowch wybod am y sefydliadau yr hoffech weithio ynddynt.<0}

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| {0>Yes<}100{>Ie<0} | {0>No<}100{>Na<0} | {0>Sector<}100{>Sector<0} | {0>Work Type<}100{>Math o Waith<0} |
|  |  | **Cyfreithiol** | {0>This includes working with the police for Statement taking, interviewing and on site transcription & translation.<}100{>Mae hyn yn cynnwys gweithio gyda’r heddlu i gymryd Datganiadau, cyfweld a chyfieithu a thanysgrifio ar y safle.<0} |
|  |  | **Iechyd** | {0>This includes working with GPs, interpreting for Hospital consultations and Dentist appointments.<}100{>Mae hyn yn cynnwys gweithio gyda meddygon teulu, dehongli i ymgynghoriadau Ysbyty ac apwyntiadau Deintyddol.<0} |
|  |  | **Awdurdodau Lleol** | {0>This includes interpreting for Council Meetings, School appeals and Social Service Visits.<}100{>Mae hyn yn cynnwys dehongli mewn Cyfarfodydd y Cyngor, apeliadau Ysgol ac Ymweliadau Gofal Cymdeithasol.<0} |

{0>Please advise your availability for work below.<}100{>Rhowch wybod os ydych ar gael i weithio isod.<0} {0>If there are specific times you are available/unavailable, please specify below (using the *Hours Included* column).<}100{>Os oes amseroedd penodol yr ydych/nad ydych ar gael, nodwch isod (gan ddefnyddio’r golofn Oriau Penodol).<0}

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| {0>Yes<}100{>Ie<0} | {0>No<}100{>Na<0} | {0>Time<}100{>Amser<0} | {0>Hours Included<}100{>Oriau Penodol<0} |
|  |  | **Dydd Llun i ddydd Gwener**  Boreau | 08:00 – 12:00 |
|  |  | **Dydd Llun i ddydd Gwener**  Prynhawniau | 12:00 – 17:00 |
|  |  | **Dydd Llun i ddydd Gwener**  Prynhawniau hwyr | 17:00 – 20:00 |
|  |  | **Dydd Llun i ddydd Gwener**  Gyda’r nos | 20:00 – 8:00 (y diwrnod wedyn) |
|  |  | **Penwythnos**  Boreau | 08:00 – 12:00 |
|  |  | **Penwythnos**  Prynhawniau | 12:00 – 17:00 |
|  |  | **Penwythnos**  Prynhawniau hwyr | 17:00 – 20:00 |
|  |  | **Penwythnos**  Gyda’r nos | 20:00 – 8:00 (y diwrnod wedyn) |

{0>Please advise all locations you are interested in working.<}100{>Rhowch wybod am yr holl leoliadau y mae gennych ddiddordeb mewn gweithio ynddynt.<0}

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ie | Na | Lleoliad |
|  |  | **De-ddwyrain Cymru**  (gan gynnwys Caerdydd a Chymru) |
|  |  | **De-orllewin Cymru**  (gan gynnwys Abertawe) |
|  |  | **Canolbarth Cymru**  (gan gynnwys Aberystwyth a’r Drenewydd) |
|  |  | **Gogledd-ddwyrain Cymru**  (gan gynnwys Wrecsam) |
|  |  | **Gogledd-orllewin Cymru**  (gan gynnwys Bangor) |
|  |  | Rwy’n hapus i deithio yn **unrhyw le**  **Yn a thu allan** i Gymru |

{0>Authorisation Signatures<}0{>Llofnodion Awdurdodi<0}

{0>**Information Sharing**<}100{>**Rhannu gwybodaeth**<0}

{0>The Information that you have provided in relation to WITS will be treated as confidential and processed by in line with the Data Protection Act 2018 and for the purposes outlined above.<}100{>Bydd y Wybodaeth yr ydych wedi’i darparu mewn perthynas â GCC yn cael ei thrin yn gyfrinachol ac yn cael ei phrosesu’n unol â Deddf Diogelu Data 2018 at y dibenion uchod.<0}

{0>Once your application has been approved, WITS will be required to share the information with Matrix CDL our payroll administrator and to our partners, in order to put you in touch with those seeking translation services.<}100{>Unwaith y mae eich cais wedi’i gymeradwyo, bydd angen i GCC rannu’r wybodaeth gyda Matrics CDL, ein gweinyddwr y gyflogres a’n partneriaid, er mwyn sicrhau eich bod chi’n gallu cysylltu â’r rheiny sy’n chwilio am wasanaethau cyfieithu.<0} {0>Please therefore consider the following to allow us to determine how we can provide our service to you (tick where applicable).<}100{>Felly, ystyriwch yr isod er mwyn pennu sut allwn ddarparu gwasanaeth i chi (ticiwch pan fo’n briodol).<0}

Rwy’n cytuno i fy nghais gael ei rannu â’r sectorau y mae gennyf ddiddordeb ynddynt yn unol â’r uchod **yn unig**.

Rwy’n cytuno i’m gwybodaeth gael ei rhannu â phob partner GCC.

{0>Aside from the above information, I do not give permission to contact the following organisations/services/individuals (please specify):<}81{>Ar wahân i’r wybodaeth uchod, nid wyf yn rhoi fy nghaniatâd i chi gysylltu â’r sefydliadau/gwasanaethau/unigolion canlynol (nodwch):<0}

|  |
| --- |
|  |

{0>**Interpreter’s Declaration**<}100{>**Datganiad Cyfieithydd**<0}

{0>I confirm that I am the subject of the information above and declare that to the best of my knowledge, the information I have provided is true and complete, and that I am offering my service as a freelance interpreter.<}100{>Rwy’n cadarnhau mai fi yw testun y wybodaeth uchod ac yn datgan, hyd eithaf fy ngwybodaeth, bod y wybodaeth a ddarparwyd yn wir ac yn gyflawn, ac fy mod yn cynnig fy ngwasanaeth fel cyfiethydd llawrydd.<0}

{0>In signing the below I give permission for WITS to process and share the information about me as detailed above.<}88{>Wrth lofnodi’r isod, rwy’n rhoi caniatâd i GCC i brosesu a rhannu fy ngwybodaeth fel y nodwyd uchod.<0}

{0>**Signed:**<}100{>**Llofnod:**<0}

{0>**Date:**<}100{>**Dyddiad:** <0}

{0>For further information on how the Council process your personal information in line with Data Protection Law, see our full Privacy Policy on the Council’s website:<}96{>I gael rhagor o wybodaeth am y ffordd y mae’r Cyngor yn prosesu eich gwybodaeth bersonol yn unol â Chyfraith Diogelu Data, gweler ein Polisi Preifatrwydd llawn ar wefan y Cyngor .<0} {0><https://www.cardiff.gov.uk/ENG/Home/New_Disclaimer/Pages/default.aspx><}99{><https://www.cardiff.gov.uk/ENG/Home/New_Disclaimer/Pages/default.aspx><0}

{0>If you wish to withdraw your application please contact [**WITS@cardiff.gov.uk**](mailto:WITS@cardiff.gov.uk)and we will act upon your request as soon as possible.<}100{>Os ydych am dynnu nôl eich cais cysylltwch â [**WITS@cardiff.gov.uk**](mailto:WITS@cardiff.gov.uk) a byddwn yn gweithredu’ch cais cyn gynted â phosibl.<0}

{0>*Please return completed forms directly to****:***<}84{>*Dychwelwch ffurflenni wedi’u cwblhau i:*<0}{0>[***WITS@cardiff.gov.uk***](mailto:WITS@cardiff.gov.uk)<}100{>[***WITS@caerdydd.gov.uk***](mailto:WITS@cardiff.gov.uk)<0}

{0>*Or post forms to:*<}0{>*Neu postiwch y ffurflenni at:*<0}

{0>***Wales Interpretation and Translation Service (WITS), 2nd Floor Wilcox House, Dunleavey Drive, Cardiff, CF11 0BA***<}100{>***Gwasanaeth Cyfieithu Cymru (WITS), Ail Lawr Tŷ Willcox, Dunleavy Drive, Caerdydd, CF11 0BA***

**Cod Ymddygiad Dehonglwyr a Chyfieithwyr**

Mae “Dehonglwr” yn golygu cyfieithwyr a dehonglwyr.

“Partner” yw’r sefydliad gwasanaeth cyhoeddus sy’n comisiynu’r gwaith.

1. Cywirdeb
   1. Byddwch yn cyfieithu’n wir ac yn gywir yr hyn sy’n cael ei ddweud, heb ychwanegu, dileu neu newid unrhyw beth. (Gellid rhoi crynhoad ond dim ond ar gais y Partner.)
   2. Byddwch yn sicrhau eich bod chi’n deall gweithdrefnau perthnasol y sefydliad proffesiynol yr ydych yn gweithio iddo, gan gynnwys unrhyw derminoleg arbennig.
   3. Byddwch ond yn derbyn gwaith yr ydych yn credu bod gennych y cymhwysedd o ran ieithwedd a gwybodaeth arbenigol i’w wneud.
   4. Byddwch yn ceisio creu gwaith o’r safon uchaf, ac yn rhoi gwybod i GCC neu’r Partner am unrhyw beth all effeithio ar safon eich gwaith.
2. Cymhwysedd
   1. Rhaid i chi feddu ar y wybodaeth ddiweddaraf yn eich maes, gan gynnwys unrhyw ganllawiau perthnasol. Rhaid i chi ddefnyddio’r wybodaeth honno yn eich gwaith dehongli / cyfieithu lle y bo’n briodol.
   2. Dylech fabwysiadu dealltwriaeth i ddatblygu eich sgiliau a manteisio ar gyfleoedd addysgol perthnasol (CPD\*) i wella ac ennill sgiliau/cymwysterau ychwanegol.
   3. Os bydd eich diffyg gwybodaeth yn effeithio’n sylweddol ar eich gwaith, byddwch yn rhoi gwybod i’r partïon perthnasol ac yn tynnu’n ôl.
   4. Byddwch yn rhoi gwybod am unrhyw anawsterau yr ydych yn dod ar eu traws o ran tafodieithoedd neu dermau technegol, ac os nad oes modd datrys y problemau, dylid tynnu’n ôl o’r gwaith.

\*Ar eich traul eich hun

3 Cyfrinachedd

* 1. Caiff unrhyw wybodaeth a gewch trwy GCC drwy waith ei thrin yn gyfrinachol ac yn unol â’r Rheoliadau Diogelu Data Cyffredinol (RhDDC), gan sicrhau diogelwch a chyfrinachedd y wybodaeth / data a broseswch ar ran Partneriaid GCC.
  2. Ni ddylid datgelu gwybodaeth / data i drydydd parti oni bai eich bod yn cael cyfarwyddiadau gan y Partner neu GCC i wneud hynny a dim ond os byddai’r datgeliad hynny’n unol â’r gyfraith. Bydd hyn hefyd yn cynnwys arferion gwaith, rhestrau cleientiaid, cyfrinachau masnachol a phrosesau manwerthu a thechnolegol.
  3. Bydd unrhyw ymgynghoriadau angenrheidiol i gyflawni eich dyletswyddau’n cael eu cynnal mewn modd i sicrhau bod cyfrinachedd yn cael ei ddiogelu.
  4. Ni fyddwch yn manteisio ar wybodaeth a gasglwyd yn ystod neu o ganlyniad i’ch gwaith nawr neu yn y dyfodol.
  5. **Ni fydd cyfrinachedd yn berthnasol os oes rhaid datgelu yn ôl y gyfraith.**

1. Amhleidioldeb
   1. Mae’n rhaid i chi ymddwyn yn amhleidiol a pheidio ag ymddwyn mewn unrhyw ffordd all arwain at ragfarn neu flaenoriaeth ar sail crefydd neu gred, hil, gwleidyddiaeth neu rywedd oni bai na’r hyn sy’n angenrheidiol i gyflawni eich dyletswyddau fel dehonglwr.
   2. Byddwch yn datgelu i’r Partner a GCC unrhyw ffactor all gyfaddawdu eich amhleidioldeb yn syth. (Gan gynnwys unrhyw fuddion ariannol neu eraill all fod yn berthnasol i’r gwaith a gomisiynwyd.)
   3. Ni fyddwch yn mynd i mewn i drafodaeth, yn rhoi cyngor na’n datgan barn neu’n ymateb i unrhyw un o’r partïon sy’n mynd y tu hwnt i’ch dyletswydd fel cyfieithydd.
   4. Ni fyddwch yn rhannu / cyfnewid unrhyw wybodaeth bersonol, gan gynnwys gwybodaeth gyswllt, cyfrifon cyfryngau cymdeithasol, gyda’r defnyddiwr gwasanaeth.
2. Gwrthdaro Buddiannau
   1. Byddwch yn datgelu unrhyw wrthdaro buddiannau posibl neu unrhyw ffactor all ei gwneud hi’n amhriodol i dderbyn gwaith mewn achos penodol.
   2. Os ydych yn gweithio yn y system gyfreithiol, mae’n rhaid i chi ddatgelu ar y dechrau unrhyw ymyrraeth flaenorol yn yr un mater.
   3. Byddwch yn datgelu’n syth os ydych chi’n perthyn neu’n adnabod y cyfwelai, neu ei deulu uniongyrchol.
3. Ymyriadau
   1. Ni fyddwch yn tarfu, yn cymryd seibiant neu’n ymyrryd oni bai:
   2. I ofyn am eglurhad; neu
   3. I nodi nad oes un o’r partïon wedi deall unrhyw beth yr ydych chi’n credu sydd wedi’i dybio gan y parti arall; neu
   4. I roi gwybod i bartïon am atgyfeiriad neu ddylanwad diwylliannol posibl a gollwyd; neu
   5. I roi gwybod am gyflwr neu ffactor all effeithio ar y broses ddehongli (lle mae pobl yn eistedd, gwelededd, clywededd, toriadau anaddas ac ati)
4. Dehongli
   1. Teithio – Gallwch hawlio ad-daliad am unrhyw gostau teithio gwirioneddol, cyhyd â’ch bod yn defnyddio’r dull teithio mwyaf cost effeithiol i’r lleoliad dehongli ac yn ôl. Ni ad-delir costau tacsis oni bai nad oes unrhyw ddulliau teithio amgen ar gael neu fod angen bod yn y lleoliad ar frys. Cysylltwch â chynrychiolydd y Partner ymlaen llaw i gael caniatâd. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC.
   2. Bwyd a Diod – gallwch hawlio ad-daliad am gostau bwyd a diod os yw’r amser teithio a dehongli yn fwy na 5 awr. Ad-delir hyd at £10.
   3. Llety – Gallwch gael ad-daliad am gostau llety os yw’r sesiwn yn mynd heibio 10pm a bod eich amser siwrne yn fwy yna 90 munud. Cysylltwch â chynrychiolydd y Partner ymlaen llaw i gael caniatâd. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Ad-delir hyd at £70 oni bai y nodir yn wahanol gan gynrychiolydd y Partner.
   4. Cyrraedd yn hwyr – Os bydd dehonglwr yn hwyr i sesiwn, dylai’r dehonglwr gysylltu â chynrychiolydd y Partner. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Os yw’r cyfnod amser yn dderbyniol i’r partner, bydd yr apwyntiad yn mynd rhagddo yn ôl yr arfer. Os nad yw’r cyfnod yn dderbyniol am unrhyw reswm, ni chaiff y dehonglwr ei dalu. Bydd GCC yn rhoi gwybod i’r dehonglwr.
   5. Os bydd cynrychiolydd y Partner yn hwyr, dylai dehonglwyr gysylltu â chynrychiolydd y Partner. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Os nad ellir cysylltu, bydd y dehonglwr yn aros 30 munud. Os bydd y cynrychiolydd wedi cyrraedd ar ôl 30 munud ac na ellir cael gafael arno, unai trwy gysylltu â’r cynrychiolydd yn uniongyrchol neu trwy GCC, gall y dehonglwr adael.
5. Ymyriadau
   1. Ni fyddwch yn tarfu, yn cymryd seibiant neu’n ymyrryd oni bai:
   2. I ofyn am eglurhad; neu
   3. I nodi nad oes un o’r partïon wedi deall unrhyw beth yr ydych chi’n credu sydd wedi’i dybio gan y parti arall; neu
   4. I roi gwybod i bartïon am atgyfeiriad neu ddylanwad diwylliannol posibl a gollwyd; neu
   5. I roi gwybod am gyflwr neu ffactor all effeithio ar y broses ddehongli (lle mae pobl yn eistedd, gwelededd, clywededd, toriadau anaddas ac ati)
6. Dehongli
   1. Teithio – Gallwch hawlio ad-daliad am unrhyw gostau teithio gwirioneddol, cyhyd â’ch bod yn defnyddio’r dull teithio mwyaf cost effeithiol i’r lleoliad dehongli ac yn ôl. Ni ad-delir costau tacsis oni bai nad oes unrhyw ddulliau teithio amgen ar gael neu fod angen bod yn y lleoliad ar frys. Cysylltwch â chynrychiolydd y Partner ymlaen llaw i gael caniatâd. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC.
   2. Bwyd a Diod – gallwch hawlio ad-daliad am gostau bwyd a diod os yw’r amser teithio a dehongli yn fwy na 5 awr. Ad-delir hyd at £10.
   3. Llety – Gallwch gael ad-daliad am gostau llety os yw’r sesiwn yn mynd heibio 10pm a bod eich amser siwrne yn fwy yna 90 munud. Cysylltwch â chynrychiolydd y Partner ymlaen llaw i gael caniatâd. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Ad-delir hyd at £70 oni bai y nodir yn wahanol gan gynrychiolydd y Partner.
   4. Cyrraedd yn hwyr – Os bydd dehonglwr yn hwyr i sesiwn, dylai’r dehonglwr gysylltu â chynrychiolydd y Partner. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Os yw’r cyfnod amser yn dderbyniol i’r partner, bydd yr apwyntiad yn mynd rhagddo yn ôl yr arfer. Os nad yw’r cyfnod yn dderbyniol am unrhyw reswm, ni chaiff y dehonglwr ei dalu. Bydd GCC yn rhoi gwybod i’r dehonglwr.
   5. Os bydd cynrychiolydd y Partner yn hwyr, dylai dehonglwyr gysylltu â chynrychiolydd y Partner. Os nad yw hyn yn bosib, cysylltwch â GCC. Os nad ellir cysylltu, bydd y dehonglwr yn aros 30 munud. Os bydd y cynrychiolydd wedi cyrraedd ar ôl 30 munud ac na ellir cael gafael arno, unai trwy gysylltu â’r cynrychiolydd yn uniongyrchol neu trwy GCC, gall y dehonglwr adael.
   6. Anghydfod / Cadarnhad – 24 awr ar ôl i ddehonglwyr gael eu bwcio, bydd dehonglwyr yn cael rhestr o ffioedd [yn seiliedig ar yr amser a dreulir]. Bydd angen i GCC gael cadarnhad o ffioedd neu anghydfod cyn pen 7 diwrnod calendr. Os na fydd GCC yn derbyn cadarnhad o fewn y cyfnod amser hwn bydd GCC yn cymryd bod y rhestr yn gywir. Gweithredir ar unrhyw anghydfod o fewn 7 diwrnod calendr. O ran UNRHYW anghydfod a anfonir ar ôl 7 diwrnod calendr, ni all GCC sicrhau y cânt eu hawdurdodi a gall olygu na chaiff unrhyw gostau ychwanegol eu had-dalu.
   7. Os bydd angen i chi ganslo sesiwn yr ydych wedi’i derbyn ac nad ydych yn gallu dod o hyd i ddirprwy (gweler cymal 8), byddwch yn rhoi gwybod i’r Partner a GCC cyn gynted â phosibl er mwyn i GCC allu ceisio dod o hyd i ddehonglwr arall.
7. Darparu dirprwy
   1. Mae dehonglwyr / cyfieithwyr yn gallu enwebu dirprwy os caiff y meini prawf isod eu diwallu:
   2. Mae eich dehonglwr enwebedig yn gymwys yn yr iaith ofynnol ac i'r un lefel â chi neu uwch.
   3. Mae eich dehonglwr enwebedig wedi cael ei archwilio i’r un lefel â chi neu uwch.
   4. Rydych yn derbyn cyfrifoldeb i sicrhau cywirdeb gwaith eich dehonglwr enwebedig a byddwch mewn sefyllfa i gywiro methiannau os oes angen\*
   5. Mae’n rhaid i chi roi gwybod i’r Corff Cyhoeddus (Partner GCC) am y dehonglwr arall cyn gynted â phosibl.
   6. Pan fo gwaith yn cael ei roi i ddirprwy, mae’r cod ymddygiad yn berthnasol i’r dehonglwr hwnnw hefyd.
   7. Bydd GCC yn talu’r dehonglwr a archebwyd yn wreiddiol ar gyfer y gwaith. Chi fydd yn gyfrifol am dalu’r dirprwy.
   8. Eich cyfrifoldeb chi (y dehonglwr) yw rheoli eich dyddiadur a threfnu eich amser yn unol â’r gwaith yr ydych wedi'i dderbyn gan GCC ac asiantaethau eraill a pheidio â derbyn gwaith os yw’r un pryd ag apwyntiad arall.

\*Ar eich traul eich hun

1. Tâl Eilradd
   1. Ni fyddwch yn derbyn unrhyw fath o gymhelliad na gwobr am waith dehongli, ar ffurf arian parod neu fel arall, oni bai am daliad am waith a wneir.
   2. Ni fyddwch yn trefnu apwyntiadau ychwanegol yn uniongyrchol gyda chleientiaid na’r Partner. Bydd pob archeb yn cael ei drefnu gyda’r Partner a GCC.
2. Gonestrwydd ac unplygrwydd
   1. Er y byddwn yn archwilio’ch cefndir ar y dechrau, mae’n rhaid i chi sicrhau eich bod yn trafod unrhyw arestiadau / collfarnau neu faterion eraill all effeithio ar eich statws gyda GCC yn ystod y broses ymgeisio.
   2. Mae GCC yn cadw’r hawl i godi tâl ar ddehonglwyr er mwyn i’r broses archwilio angenrheidiol gael ei chwblhau.
   3. Gall hawliadau gormodol am amser neu gostau ychwanegol gael eu hystyried fel lladrad a rhaid i’r holl hawliadau gael eu gwirio gan gynrychiolydd y Partner ar ddiwedd y gwaith a/neu brawf pwrcasu h.y. derbynneb.
   4. Bydd unrhyw dystiolaeth o anonestrwydd neu ymddygiad amhriodol yn destun ymchwiliad yn unol â Pholisi Cwynion GCC.
3. Atebolrwydd Treth
   1. Mae’n rhaid i chi ddatgan eich cyflog gan GCC fel incwm i’r awdurdodau refeniw.
   2. Ceidw GCC yr hawl i rannu manylion am daliadau a wneir gyda CThEM.
4. Ymddygiad ar y Cyfryngau Cymdeithasol
   1. Ni fydd negeseuon Dehonglwyr ar y cyfryngau cymdeithasol yn torri rheolau cyfrinachedd neu amhleidioldeb a nodir yn y Cod Ymddygiad.
   2. Cynghorir bod pob gohebiaeth ynghylch gwybodaeth sensitif a drafodir yn ystod swyddi, yn parhau’n gyfrinachol, ac yn peidio â chael eu rhannu ar lwyfan gyhoeddus.
   3. Os yw gwybodaeth gyfrinachol eisoes ar lwyfan gyhoeddus, rhaid i ddehonglwyr fod yn ofalus i beidio â thrafod neu gadarnhau ei dilysrwydd na chyflwyno sylw ar y wybodaeth.
   4. Rhaid i ddehonglwyr beidio â chyflwyno gwybodaeth ar lwyfan gyhoeddus all gael ei defnyddio i ganfod natur apwyntiad claf neu’r lleoliad y mae’n derbyn y driniaeth.
5. Cyfieithiadau
   1. Bydd cyfieithwyr sy’n ymgymryd â gwaith yn gwneud gwaith o fewn eu cymhwysedd ieithyddol ac arbenigol perthnasol.
   2. Bydd cyfieithwyr ond yn cyfieithu rhwng yr ieithoedd y gwnaethon nhw gofrestru â GCC ar eu cyfer.
   3. Hyd eithaf eu gallu, bydd cyfieithwyr yn creu cyfieithiad cywir o’r ffynhonnell. Mae hyn yn golygu o ran ystyr a thôn, oni bai bod angen crynodeb llythrennol.
   4. Os yw Cyfieithydd yn darganfod ar unrhyw adeg bod newidiadau wedi’u gwneud i destun terfynol ei d/ddogfen heb gytundeb ymlaen llaw, bydd ef neu hi’n rhoi gwybod i GCC ac ni fydd yn gyfrifol am y testun mwyach.
   5. Oni bai y nodir yn wahanol gan y sefydliad, gall cyfieithiadau gael eu cynnal mewn unrhyw leoliad o fewn rheswm; cyfrifoldeb y cyfieithydd yw sicrhau diogelwch a chyfrinachedd y ddogfen / dogfennau wrth gyfieithu.
   6. Lle gwneir gwaith cyfieithu yng nghyfeiriad sefydliad am unrhyw reswm, dylid cwblhau’r gwaith cyfieithu yn y lleoliad a gytunir gan y ddau barti ac ni ddylid symud unrhyw ddogfen heb ganiatâd ymlaen llaw a heb roi gwybod i GCC.
6. CDL/Matrix
   1. CDL Matrix yw Gweinyddwr Cyflogres GCC. Wrth lofnodi’r Cod Ymddygiad i Ddehonglwyr a Chyfieithwyr rydych yn cytuno i GCC rannu eich data personol yn unol â’r Rheoliadau Diogelu Data Cyffredinol 2016 (RhDDC) gyda CDL/Matrix er mwyn iddyn nhw allu gweinyddu'r gyflogres ar gyfer y gwaith yr ydych wedi’i gyflawni. Gofynnir i chi gwblhau ffurflenni cofrestru pellach ar gyfer CDL Matrix.
7. Torri’r Cod Ymddygiad / Cwynion
   1. Bydd unrhyw achos o dorri’r Cod Ymddygiad neu Gwynion a dderbynnir gan GCC yn cael ei ymchwilio yn unol â Pholisi Cwynion GCC y gellir ei weld ar ein gwefan https://www.wits.wales/cy/

Bydd unrhyw wybodaeth a ddarperir gennych yn cael ei defnyddio dim ond i ymdrin â'ch ymholiad ac efallai y caiff ei rhannu gyda gwasanaethau cyhoeddus eraill yn unol â'ch ymholiad a CDL Matrix sy’n gweinyddu ein cyflogres. Bydd y sail gyfreithiol sy’n caniatáu i ni brosesu eich data yn amrywio yn dibynnu ar eich ymholiad ond yn bennaf bydd ei angen er mwyn i Wasanaeth Cyfieithu Cymru gyflawni ei ddyletswyddau swyddogol. Am ragor o wybodaeth am eich hawliau diogelu data ewch i www.caerdydd.gov.uk/hysbysiadpreifatrwydd

**Rwyf wedi darllen y Cod Ymddygiad hwn ac yn cytuno i gynnal pob penodiad GCC yn unol â’r gofynion uchod.**

**Llofnod..........................................................**

**Dyddiad………………………………………………………….**

**Enw……………………………………………..…..…**

<0}